

# KULLAR



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>EESTI</b>	<b>18</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>21</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>22</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>

<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>24</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>25</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>26</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>27</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>28</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>29</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>30</b>
<b>عربي</b>	<b>31</b>

**Take good care of your vacuum flask**

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use. Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

**Good to know**

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.

## **Pflege von Isoliergefäßen**

Die Kanne vor der ersten Benutzung spülen, ausschwenken und abtrocknen. Nach jeder Benutzung ausleeren und von Hand mit in Wasser aufgelöstem Natron oder Spülmittel spülen. Eine Flaschenbürste erleichtert die Reinigung.

## **Gut zu wissen**

- Flasche mit heißem Wasser vorwärmen (oder mit kaltem Wasser kühlen), damit die gewünschte Temperatur lange gehalten wird. Nie in Mikrowelle, Backofen oder Gefrierfach verwenden.
- Nicht mit kohlen säurehaltigen Getränken füllen: der Verschluss könnte mit starkem Druck herausgepresst werden. Dies kann auch passieren, wenn zuckerhaltige Getränke in der Kanne warm werden und zu gären beginnen.
- Möglichst nicht für warme Milchprodukte oder Babynahrung verwenden, da sich schnell Bakterien bilden und ein Gärprozess in Gang kommt. Sollten solche Flüssigkeiten trotz allem eingefüllt werden, darf dies nur kurzfristig sein. Das Gefäß muss danach besonders sorgfältig gereinigt werden.

## Entretien

Laver, rincer et essuyer la bouteille avant la première utilisation. Vider la bouteille après chaque utilisation et la nettoyer avec de l'eau et du bicarbonate de soude ou avec du liquide vaisselle. Toujours laver la bouteille à la main. Utiliser un goupillon pour un nettoyage plus efficace.

## Bon à savoir

- La bouteille maintiendra plus longtemps la température si elle est préchauffée à l'aide de l'eau chaude (ou refroidi pour une conservation de boissons fraîches). Ne jamais utiliser au four, au micro-ondes ou au congélateur.
- Ne pas conserver de boissons gazeuses dans la bouteille car la pression créée peut faire sauter le couvercle. Le processus de fermentation qui peut avoir lieu dans des boissons sucrées maintenues au chaud peut avoir la même conséquence.
- Ne pas utiliser la bouteille pour conserver des préparations chaudes à base de lait ou des aliments pour bébé. Cela pour éviter la prolifération de bactéries. Si vous utilisez quand même la bouteille pour ce type de préparations, ne pas les laisser longtemps. Il faut ensuite nettoyer soigneusement la bouteille.

## **Wees zuinig op je isoleerfles**

Was de isoleerfles af, spoel hem goed na en droog hem af voordat je hem gaat gebruiken. Altijd legen na gebruik. Met de hand afwassen met water met een beetje zout of afwasmiddel. Gebruik een afwasborstel om de binnenkant goed schoon te maken.

## **Goed om te weten**

- Verwarm de kan voor met heet water (of koel deze met koud water) dan behoudt de drank de gewenste temperatuur langer. Gebruik de isoleerkan nooit in de magnetron, oven of vriezer.
- Bewaar geen koolzuurhoudende dranken in de isoleerkan omdat die een druk kunnen opbouwen waardoor de deksel met veel kracht omhoog wordt geperst. Hetzelfde kan gebeuren wanneer suikerhoudende dranken in de isoleerkan worden blootgesteld aan warmte, omdat er dan een gistingsproces op gang komt.
- Gebruik de isoleerkan bij voorkeur niet voor warme melkproducten of voedsel voor kinderen. Bacteriën kunnen zich snel ontwikkelen en ook dan komt er een gistingsproces op gang. Wanneer er ondanks alles melkproducten of eten voor kinderen in de isoleerkan zijn bewaard, mag dit slechts korte tijd duren. Reinig de isoleerkan daarna zorgvuldig.

**Tag hånd om din termokande**

Vask, skyl og tør termokanden af inden første brug. Tøm termokanden efter brug og vask den op med en blanding af vand og opvaskemiddel. Vask altid termokanden op i hånden. Brug en flaskebørste for at komme bedre til.

**Godt at vide**

- Opvarm kanden med kogende vand (eller køl den af med koldt) så holder drikken den ønskede temperatur længere. Brug aldrig termokanden i mikroovn, ovn eller fryser.
- Kulsyreholdige drikke bør ikke opbevares i termokander da der kan dannes tryk der med stor kraft presser låget op. Det samme kan ske hvis sukkerholdige drikke i termokanden udsættes for varme, der sætter en gæringsproces i gang.
- Undgå at bruge termokanden til varme mælkeprodukter eller børnemad. Der kan hurtigt udvikles bakterier som også kan igangsætte en gæringsproces. Opbevares der alligevel mælkeprodukter i termokanden bør det kun være i kort tid. Termokanden bør derefter omhyggeligt rengøres.



**Hugsaðu vel um hitabrúsann þinn**

Þvoið, skolið og þurrkið hitabrúsann áður en hann er notið í fyrsta skipti. Tæmið hitabrúsann alltaf eftir notkun. Þvoið hann í höndunum, bætið matarsóta eða uppþvottalegi við vatnið. Notið flöskubursta til að þrifa brúsann vel að innan.

**Gott að vita**

- Til að tryggja að innihaldið haldi æskilegu hitastigi lengur er sniðugt að hita brúsann með heitu vatni (eða kæla hann með köldu vatni). Setjið hitabrúsa aldrei í örbylgjuofn, ofn eða frysti.
- Geymið ekki gosdrykki í flöskunni. Þrýstingurinn getur magnast og lokið sprungið með miklu afli. Það sama getur gerst ef sykraðir drykkir í flöskunni hitna mikið, því þeir gerjast við hitann.
- Notið brúsann ekki fyrir barnamat eða drykki úr heitri mjólk ef hjá því verður komist. Bakteríur eða myndast hratt í hitanum og gerjun hefst. Ef barnamat er settur í brúsann, geymið hann þar aðeins í stutta stund og þrífið flöskuna vandlega á eftir.

**Ta vare på termosen din**

Vask, skyll og tørk av termosen før første gangs bruk. Tøm termosen etter bruk og vask den innvendig med vann tilsatt natron eller oppvaskmiddel. Vask alltid opp termosen for hånd. Bruk en flaskeborste for å komme bedre til.

**Nyttig å vite**

- Forvarm kannen med varmt vann (eller kjøøl den ned med kaldt) for at drikken skal holde ønsket temperatur lenger. Sett aldri termosen i mikrobølgeovn, stekeovn eller fryser.
- Kullsyreholdige drikker bør ikke oppbevares i termosen da de kan danne et trykk som presser opp lokket med stor kraft. Det samme kan inntreffe dersom sukkerholdige drikker i termosen utsettes for varme, da det settes igang en gjæringsprosess.
- Unngå å bruke termosen til varme melkeprodukter eller barnemat. Bakterier kan utvikles raskt, og også da starter en gjæringsprosess. Dersom melkeprodukter og barnemat allikevel oppbevares i termosen bør det kun være for kort tid. Termosen bør deretter rengjøres nøye.

**Huolehdi termoksestasi**

Pese, huuhtele ja kuivaa termos ennen käyttöönottoa. Tyhjennä termos käytön jälkeen ja pese se vedellä, johon on sekoitettu astianpesuainetta tai bikarbonaattia. Pese termos aina käsin pulloharjalla.

**Hyvä tietää**

- Esilämmitä kannu kuumalla vedellä (tai jäähdytä kylmällä vedellä), niin juoma säilyy halutun lämpöisenä pitkään. Älä laita termoskannua mikroon, uuniin tai pakasteeseen.
- Älä säilytä termoskannussa hiilihappopitoisia juomia, sillä ne voivat aiheuttaa painetta, joka työntää kannen auki voimalla. Sama voi tapahtua, jos sokeripitoiset juomat lämpenevät, sillä ne saavat aikaan käymisprosessin.
- Termoskannu ei sovellu lämpimille maitotuotteille tai vauvanruoille, sillä bakteerit alkavat kehittyä nopeasti ja käynnistävät käymisprosessin. Jos kuitenkin säilytät termoskannussa lyhyen aikaa maitotuotteita tai vauvanruokaa, pese termoskannu sen jälkeen huolellisesti.

**Ta hand om din termos**

Diska, skölj och torka av termosen före första användning. Töm termosen efter användning och diska ur den med en blandning av vatten och bikarbonat eller diskmedel. Diska alltid termosen för hand. Använd en flaskborste för att komma åt bättre.

**Bra att veta**

- Förvärm kannan med hett vatten (eller kyl den med kallt) så håller drycken önskad temperatur längre. Använd aldrig termosen i mikro, ugn eller frys.
- Kolsyrade drycker bör inte förvaras i termosen eftersom de kan bilda ett tryck som pressar upp locket med stor kraft. Samma sak kan inträffa om sockerhaltiga drycker i termosen utsätts för värme eftersom det startar en jäsprocess.
- Undvik att använda termosen till varma mjölkprodukter eller barnmat. Bakterier kan snabbt utvecklas och även då startar en jäsprocess. Om mjölkprodukter eller barnmat trots allt förvaras i termosen bör det endast vara under en kort tid. Termosen bör därefter rengöras nog.

**Péče o termosku**

Před prvním použitím termosku umyjte, vypláchněte a vysušte. Po použití termosku vždy vyprázdněte. Myjte ji ručně, do vody přidejte jedlou sodu nebo čistící prostředek na nádobí. Použijte kartáč na lahve, aby byl vnitřek termosky opravdu čistý.

**Co je dobré vědět**

- Termosku zahřejte horkou vodou (nebo zchladíte studenou vodou), aby si obsah termosky udržel požadovanou teplotu co nejdéle. Termosku nikdy nepoužívejte v troubě, mikrovlnné troubě nebo mrazničce.
- V termosce neuchovávejte šumivé nápoje. Vzniklý tlak může způsobit uvolnění zátky s velkou silou. Stejně riziko může nastat, když jsou sladké nápoje v termosce vystaveny teplu, které vyvolá proces kvašení.
- Termosku byste neměli používat k uchovávání dětské stravy a nápojů s mléka. Bakterie se v teplu mohou rychle množit a vyvolat proces kvašení. Dáte-li mléko nebo dětské jídlo do termosky, uchovávejte je v termosce pouze krátkou dobu, a termosku poté pečlivě umyjte.

**Cuida tu termo**

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Vacía el termo una vez usado y enjuágalo con una mezcla de agua y bicarbonato o lavavajillas. Lávalo siempre a mano. Para un mayor acceso, utiliza un cepillo de mango largo.

**Información importante**

- Calentar el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden producir una presión que puede despedir la tapaa. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente, fermentando. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, sólo será poco tiempo. Luego, limpiar el termo detenidamente.

**Istruzioni per l'uso**

Lava a mano, sciacqua e asciuga il thermos prima di usarlo per la prima volta. Vuota sempre il thermos dopo l'uso e lavalo a mano, aggiungendo all'acqua del bicarbonato di sodio o del detersivo per i piatti. Usa uno spazzolino per bottiglie per assicurarti che l'interno sia perfettamente pulito.

**Informazioni utili**

- Scaldando il thermos con acqua calda (o raffreddandolo con acqua fredda), il contenuto manterrà la temperatura desiderata più a lungo. Non mettere mai il thermos nel forno, nel microonde o nel congelatore.
- Non mettere nel thermos bevande gassate: la pressione potrebbe fare esplodere il tappo con grande forza. Correresti lo stesso rischio esponendo al calore le bevande zuccherine contenute nel thermos, perché si svilupperebbe un processo di fermentazione.
- Non usare il thermos per la pappa dei bambini o per bevande a base di latte caldo: potrebbero svilupparsi dei batteri che provocherebbero un processo di fermentazione. Se metti prodotti a base di latte o la pappa dei bambini nel thermos, lasciaceli per poco tempo, dopodiché pulisci bene il thermos.

**Gondozd a termoszodat megfelelően**

Első használat előtt mosd ki, öblítsd el és töröld szárazra. Használat után mindig ürítsd ki. Kézzel mosogasd el, a vízhez adj folyékony tisztítószeret vagy szódadikarbónát. Az alapos tisztítás érdekében használj üvegmosó kefét.

**Jó tudni**

- Használat előtt öblítsd ki a palackot forró vagy hideg vízzel, ezáltal a folyadék, amit beletöltesz hosszú ideig megőrzi a kívánt hőmérsékletet. Soha ne tedd a flaskát mikrohullámú sütőbe, hagyományos sütőbe vagy fagyasztóba.
- Ne tarts szénsavas italt a flaskában. A buborékos folyadékban lévő nyomás szétrobbanthatja a parafadugót. Ugyanez történik, ha a benne lévő édes, cukros folyadékot erős hőhatásnak teszel ki, mivel a hevítés erjesztést idéz elő.
- Ha lehetséges, ne használd a flaskát olyan bébiételekhez illetve italokhoz, melyek tejet tartalmaznak. A tejben lévő baktériumok a melegben gyorsan fejlődnek, és ha az ilyen étel/ ital hosszú ideig melegen áll, erjedésnek indul. Ha tejet tartalmazó bébiételt vagy italt teszel a flaskába, azt csak rövid ideig tedd, és használat után alaposan mosd ki a flaskát.



**Zadbaj o swój termos**

Umyj, wypłucz i osusz termos przed pierwszym użyciem. Po użyciu zawsze opróżniaj termos. Myj ręcznie, dodając do wody rozwtór z sody oczyszczonej lub płyn do zmywania naczyń. Używaj szczotki do mycia naczyń, aby upewnić się, że wewnątrz termosa zostało dobrze wyszorowane.

**Warto wiedzieć**

- Ogrzanie termosu ciepłą wodą (lub ochłodzenie wodą zimną) sprawi, że jego zawartość dłużej utrzyma odpowiednią temperaturę. Nigdy nie używaj termosa w kuchence mikrofalowej, piekarniku lub zamrażarce.
- Nie trzymaj w termosie napojów gazowanych, gdyż ciśnienie może spowodować, że korek eksploduje. To samo może zdarzyć się, jeśli osłodzony napój w termosie wystawisz na działanie ciepła, gdyż przyspiesza ono proces fermentacji.
- Jeśli to możliwe, unikaj trzymania w termosie jedzenia dla niemowląt lub napojów na bazie gorącego mleka. W cieple szybko rozwijają się bakterie i następuje proces fermentacji. Jeśli jednak trzymasz w termosie jedzenie lub mleko dla niemowląt, rób to tylko przez krótki okres czasu i zawsze wymyj dokładnie termos po opróżnieniu.

**Termose hooldamine**

Enne termose esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage toodet. Tühjendage termos alati kohe pärast kasutamist. Peske käsitsi, lisage pesuvette söögisoodat või nõudepesuvahendit. Kasutage nõudepesuharja, et korralikult seest puhastada.

**Kasulik teave**

- Termose eelsoojendamine kuuma veega (või jahutamine külma veega) tagab soovitud temperatuuri säilitamise pikema aja jooksul. Ärge kunagi kasutage termost mikrolaineahjus, ahjus või sügavkülmikus.
- Ärge hoidke termosel karboniseeritud (gaseeritud) jooke. Rõhu all olles ja selle suurenedes võib kork plahvatada. Sama asi võib juhtuda magusate jookidega, kui termos satub kuuma keskkonda, kuumus käivitab käärimisprotsessi.
- Võimalusel ärge pange termosesse imikutoitu ja jooke, mis on valmistatud kuumast piimast. Bakterid hakkavad kuumas kiiresti paljunema ja käivitavad käärimisprotsessi. Kui soovite termosel hoida imikutoitu või piima, siis võite seda teha vaid lühikese aja jooksul, hiljem tuleb termos korralikult puhastada.

## **Termosa kopšana**

Pirms termosa pirmās lietošanas reizes kārtīgi nomazgājiet, noskalojiet un noslaukiet. Pēc lietošanas vienmēr iztukšojiet. Mazgājiet ar rokām, ūdenim pievienojot nedaudz dzeramās sodas vai trauku mazgāšanas līdzekļa. Lai pilnībā izmazgātu termosa iekšpusi, lietojiet pudeļu birsti.

## **Noderīga informācija**

- Ja jūs pirms lietošanas termosu izskalosit ar karstu (vai aukstu) ūdeni, šķidrums ilgāk saglabāsies vēlamajā temperatūrā. Termosu aizliegts lietot mikroviļņu krāsnī, cepeškrāsnī vai saldētavā.
- Nelejiet termosā gāzētus dzērienus. Spiediena paaugstināšanas termosā var izraisīt sprādzienu. Tas pats var gadīties, ja termoss ar saldinātu šķidrumu tiek pakļauts siltuma ietekmei, jo siltums veicina fermentēšanos.
- Nav ieteicams termosā liet bērnu pārtiku vai dzērienus, kas izgatavoti no karsta piena. Siltumā var izplatīties baktērijas, kas veicina fermentēšanos. Bērnu pārtika un dzērieni, kas izgatavoti no karsta piena, termosā drīkst atrasties ļoti īsu laiku. Termoss pēc tam ļoti rūpīgi jāiztīra.

**Kaip tinkamai prižiūrėti termosą**

Prieš naudodami termosą pirmą kartą, išplaukite ją, praskalaukite ir iššluostykite. Išpilkite iš termoso visus likučius, kai panaudojate. Išplaukite rankomis, įpylę į vandenį šiek tiek valgomosios sodos ar indų ploviklio. Kad vidus būtų švarus, galite pašveisti ją butelių šepetėliu.

**Naudinga žinoti**

- Jei perplausite termosą karštu vandeniu (ar atvėsinsite šaltu), jo turinys ilgiau išliks pageidaujamos temperatūros. Negalima termoso naudoti mikrobangų krosnelėje, orkaitėje ar dėti į šaldiklį.
- Nelaikykite termose gazuotų gėrimų. Susidaręs slėgis gali išmušti dangtelį. Taip gali atsitikti ir su saldintais gėrimais, jei jie šildomi, nes tuo metu suaktyvėja fermentacijos procesas.
- Nelaikykite termose kūdikių maistelio ir iš karšto pieno paruoštų gėrimų. Aukštoje temperatūroje greitai dauginasi bakterijos ir vyksta fermentacijos procesas. Kūdikių maistelį ar pieną galima laikyti termose tik labai trumpai. Po to kruopščiai išplaukite termosą.

## **Trate bem a sua garrafa térmica**

Lave, passe por água e seque a garrafa térmica antes de a usar pela primeira vez. Esvazie-a sempre depois de a usar. Lave-a à mão com bicarbonato de sódio ou com detergente e água. Use uma escova para garrafas e assegure-se de que a garrafa térmica está bem limpa por dentro.

## **Informação importante**

- Pré-aquecer o termo com água quente (ou arrefecê-lo com água fria) é garantia de que o conteúdo irá conservar a temperatura desejada durante mais tempo. Não use nunca o termo no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Não introduza bebidas carbonatadas (gasosas) no termo. A pressão poderia fazer explodir a tampa com uma força considerável. A mesma coisa poderia acontecer quando, contendo bebidas açucaradas, o termo fosse exposto ao calor, visto que o calor põe em funcionamento o processo de fermentação.
- Se for possível, evite usar o termo para comidas de bebé e para bebidas feitas com leite quente. Este tipo de alimento poderiam desenvolver bactérias rapidamente e dar início a um processo de fermentação. Caso tiver que guardar leite ou comida para bebé, certifique-se que é apenas por breve tempo, e limpe em seguida o termo cuidadosamente.

**Ai mare grijă de termosul tău**

Înainte să folosești termosul pentru prima oară, spală-l, clătește-l și usucă-l cu atenție. Întotdeauna golește termosul după ce îl folosești. Spală-l manual, adăugând în apă bicarbonat de sodiu sau lichid de spălare. Folosește o perie de sticle pentru a te asigura că este perfect curat în interior.

**Informații utile**

- Încălzirea prealabilă a buteliei cu apă fierbinte (sau răcirea ei cu apă rece) asigură păstrarea temperaturii dorite a conținutului. Nu folosi niciodată un termos într-un cuptor cu microunde, într-un cuptor obișnuit sau într-un congelator.
- Nu păstra băuturi carbonatate în butelie. Acumularea presiunii poate determina spargerea capacului. Același lucru se poate întâmpla dacă băuturile cu zahăr din butelie sunt expuse la căldură, pentru că aceasta determină procesul de fermentare.
- Dacă este posibil, nu folosi butelia termosului pentru a păstra mâncarea pentru copii sau băuturi care conțin lapte fierbinte. Căldura determină dezvoltarea rapidă a bacteriei și fermentarea. Dacă totuși păstrezi mâncarea copilului în termos, nu o lăsa decât un timp scurt, și întotdeauna curăță termosul după aceea.

**Správna starostlivosť o vašu termosku**

Pred prvým použitím termosku umyte, vypláchnite a vysušte. Po použití termosku vždy vyprázdňte. Umývajte ručne, do vody pridajte kuchynskú soľ alebo čistiaci prostriedok na riad. Použite kefku na fľaše, aby vnútro termosky ostalo naozaj čisté.

**Užitočné informácie**

- Termosku zahrejte horúcou vodou (alebo schlaďte studenou vodou), aby si obsah termosky udržal požadovanú teplotu čo najdlhšie. Termosku nikdy nepoužívajte v rúre, mikrovlnnej rúre alebo mrazničke.
- V termoske neuchovávajte sýtené (šumivé) nápoje. Vzniknutý tlak môže spôsobiť prudké uvoľnenie zátky. Rovnaké riziko hrozí, ak sú sladké nápoje v termoske vystavené teplu, ktoré vyvoláva proces kvasenia.
- Termosku by ste nemali používať na uchovávanie kojeneckej stravy a nápojov z horúceho mlieka. Baktérie sa v teple môžu rýchlo množiť a vyvolať proces kvasenia. Ak dáte mlieko alebo kojeneckú stravu do termosky, uchovávajte ich v nej iba krátko a termosku potom dôkladne vypláchnite.

**Грижете се добре за вашия термос**

Измийте, изплакнете и подсушете вакуумния термос преди първата употреба. Винаги го изпразвайте след използване. Мийте го наръка, като добавите сода бикарбонат или препарат за съдове към водата. Използвайте четка за бутилки, за да го почистите добре отвътре.

**Добре е да знаете**

- Предварителното загряване на термоса с топла вода (или изстудяване със студена) позволява на съдържанието да запази желаната температура за по-дълго. Никога не използвайте термос в микровълнова печка, готварска печка или фризер.
- Не дръжте в термоса газирани напитки. Налягането може да причини мощна експлозия на запушалката. Същото може да се случи, ако сладки напитки в термоса се излагат на висока температура, защото тя задейства процеса на ферментация.
- При възможност избягвайте да използвате термоса за бебешка храна и напитки от топло мляко. В топлината бързо могат да се развият бактерии и да задействат процеса на ферментация. Ако все пак се налага, дръжте мляко или бебешка храна в термоса само за кратко време и след това всеки път измивайте внимателно.



**Dobro se brinite o svojoj termosici**

Prije prve upotrebe operite, isperite i osušite termosicu. Ispraznite termosicu nakon svake upotrebe. Operite je ručno. Ulijte vodu i dodajte sodu bikarbonu ili deterdžent za pranje posuđa. Koristite četku za boce kako biste temeljito oprali unutrašnjost termosice.

**Dobro je znati**

- Zagrijavanjem termosice vrućom vodom (ili hlađenjem hladnom vodom) njezin će sadržaj dulje zadržati željenu temperaturu. Nikad ne koristite termosicu u mikrovalnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Termosica nije prikladna za gazirana pića. Čep zbog pritiska može snažno puknuti. Isto se može dogoditi sa zaslađenim pićima ako su izložena toplini, jer toplina pokreće fermentaciju.
- Ne koristite termosicu za hranu za bebe ili za pića s vrućim mlijekom. Bakterije se mogu brzo razmnožiti na toplini i pokrenuti fermentaciju. Ako ipak držite hranu za bebe ili mlijeko u termosici, neka to bude na kratko vrijeme. Nakon toga temeljito očistite termosicu.

**Συντηρήστε σωστά το θερμός σας**

Πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε το θερμός, πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Αδειάζετε πάντα το θερμός μετά την χρησιμοποίησή του. Πλένετέ το με το χέρι προσθέτοντας σόδα ή υγρό πιάτων στο νερό. Χρησιμοποιήστε μια μακριά βούρτσα για μπουκάλια, για να είστε βέβαιοι ότι το εσωτερικό του είναι απόλυτα καθαρό.

**Τι πρέπει να γνωρίζετε**

- Προθερμαίνοντας το θερμός με ζεστό νερό (ή κρυώνοντάς το με κρύο νερό), είναι βέβαιο ότι το περιεχόμενο κρατά την επιθυμητή θερμοκρασία για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα θερμός σε φούρνο μικροκυμάτων σε φούρνο ή σε καταψύκτη.
- Μην τοποθετείτε ανθρακούχα (αφρώδη) ποτά στο θερμός. Η συσσωρευμένη πίεση μπορεί να προκαλέσει την εκσφενδόνηση του φελλού με μεγάλη δύναμη. Το ίδιο μπορεί να συμβεί, εάν στο θερμός έχετε τοποθετήσει ζαχαρώδη ποτά, και το αφήσετε εκτεθειμένο σε ζεστό μέρος, δεδομένου ότι η υψηλή θερμοκρασία μπορεί να ενεργοποιήσει την διαδικασία ζύμωσης.
- Εάν είναι δυνατόν, αποφύγετε να χρησιμοποιείτε το θερμός για το φαγητό του μωρού ή για ποτά με βάση το ζεστό γάλα. Με την ζέστη, μπορεί γρήγορα να αναπτυχθούν μικρόβια και να ενεργοποιηθεί η διαδικασία ζύμωσης. Εάν τελικά όντως τοποθετήσετε στο θερμός παιδικό φαγητό ή γάλα, βεβαιωθείτε ότι θα είναι μόνο για μικρό χρονικό διάστημα, και μετά, πάντα να πλένετε το θερμός καλά.

**Позаботьтесь о Вашем термосе**

Перед первым использованием термос следует вымыть и вытереть. После использования в термосе не должна оставаться жидкость. Вымойте его вручную водой с добавлением питьевой соды или жидкости для мытья посуды. Для тщательной очистки внутренней поверхности термоса воспользуйтесь бутылочным ершиком.

**Полезная информация**

- Если предварительно ополоснуть термос горячей (или холодной) водой, содержимое термоса будет дольше сохранять необходимую температуру. Никогда не ставьте термос в СВЧ-печь, духовку или морозильник.
- Не наливайте в термос газированные (шипучие) напитки. Повышенное давление может с силой вытолкнуть пробку из термоса. То же самое может произойти, если термос с напитком находится в тепле, так как может начаться процесс брожения.
- Старайтесь не использовать термос для горячих молочных продуктов и детских смесей: в этих продуктах быстро развиваются бактерии, и начинается процесс брожения. Молочные продукты или детскую смесь можно оставлять в термосе лишь на некоторое время, после чего термос следует тщательно вымыть.

**Održavajte vaš termos s pažnjom**

Operite, isperite i osušite termos pre prve upotrebe. Uvek ispraznite termos posle korišćenja. Perite ručno, dodajući sodu bikarbonu u vodu. Upotrebite četku za pranje flaša da dobro operete unutrašnjost.

**Dobro je da znate**

- Da bi sadržaj imao željenu temperaturu pre sipanja u termos, zagrejte termos ispirući ga toplom vodom (ili ga ohladite). Nemojte koristiti termos u mikro-talasnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Nemojte držati gazirane napitke u termosu. To stvara pritisak koji uz priličnu snagu može eksplodirati i izbaciti poklopac. Isto se može desiti i zaslađenim pićima ukoliko su izloženi suncu jer toplota podstiče fermentaciju.
- Ako je moguće nemojte u termos stavljati hranu i piće za bebe sa toplim mlekom. Na toploti se brzo razvijaju bakterije i podstiče proces fermentacije. Ako ipak odlučite da držite mleko i hranu za bebe u termosu, neka to bude samo za kratko i uvek pažljivo operite termos posle toga.

## **Poskrbite za vašo termovko**

Preden prvič uporabite termovko, jo operite in obrišite. Po uporabi jo vedno izpraznite. Operite jo na roke, vodi pa dodajte še nekaj sode bikarbone ali sredstva za pomivanje posode. Uporabite ščetko za steklenice in jo temeljito očistite tudi znotraj.

## **Dobro je vedeti**

- Če termovko pred uporabo sperete s toplo vodo (da jo segrejete) ali s hladno vodo (da jo ohladite), bo tekočina dlje ohranila željeno temperaturo. Termovke nikoli ne dajajte v mikrovalovno oz. navadno pečico ali hladilnik.
- V termovki ne hranite gaziranih pijač. Zaradi pritiska lahko raznese pokrovček. Podobno se lahko zgodi tudi, če se sladke pijače v termovki pregrejejo, saj se pri tem začne alkoholno vrenje ali fermentacija.
- Termovke raje ne uporabljajte za shranjevanje otroške hrane ali napitkov iz toplega mleka. V toplu okolju se hitro razvijejo bakterije, ki povzročijo fermentacijo. Če v termovki hranite mleko ali napitek za otroka, naj bo to le za kratek čas, po uporabi pa termovko vedno skrbno očistite.

## **Termosunuzun bakımı**

İlk kullanımdan önce termosu yıkayın, durulayın ve kurulayın. Kullandıktan sonra her zaman termosu boşaltın. Suya karbonat veya bulaşık deterjanı ekleyerek elde yıkayın. İç kısmın iyice temizlendiğine emin olmak için şişe fırçası kullanın.

## **Bilmekte fayda var**

- Termosu sıcak su ile ısıtmak (veya soğuk su ile soğutmak) içindeki sıvının, istenen ısıda daha uzun süre korunmasını sağlar. Termosu hiçbir zaman mikrodalga fırın, fırın veya derindondurucuda kullanmayın.
- Karbonatlı (gazlı) içecekleri termosta saklamayın. Basınç, tıpanın patlamasına sebep olabilir. Termosun içindeki şekerli içecekler ısıya maruz bırakıldığında da aynı durum yaşanabilir, ısı sayesinde ekşime süreci harekete geçer.
- Termosu bebek mamaları ve sıcak süt ile hazırlanmış içecekler için kullanmaktan kaçının. Bakteriler sıcak ortamda kolayca üreyebilir ve ekşime sürecini harekete geçirir. Termosta süt veya bebek maması bulundurursanız, kısa bir süre termosta kaldığına emin olun ve ardından termosu iyice temizleyin.

**العناية الجيدة بالثرموس**

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. أفرغي دائماً الثرموس بعد الإستعمال. إغسله يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل الغسيل إلى الماء. إستعملي فرشاة تنظيف الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

**يستحسن أن تعرف**

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار) أو تبريدها بالماء البارد (يؤكد أن المحتويات تحافظ على درجة الحرارة المطلوبة لوقت أطل. لا تستخدم أبدا ثيرمس (حافضة (في فرن مايكروويف، فرن أو فريزر.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمر عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمر. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.

